



זוהר היומי

זוהר שמות – דף ב ע"ב

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

זְמַנִּי אֲמַאי. וְתוֹ אֵית לְשֹׁאֵלָה, אִי יִחְזַקְאֵל נְבִיאָה מְהִימְנָא הָוָה, (שמות פ"ב ב') אֲמַאי גְלִי כָּל מַה דְּחִמָּא, מֵאֵן דְּמִלְכָּא אָעִיל לִיָּה בְּהִיכְלִיָּה אֵית לִיָּה לְגַלְאָה רִזִּין דְּחִמִּי. אֵלָּא וְדַאי יִחְזַקְאֵל נְבִיאָה מְהִימְנָא הָוָה, וְכָל מַה דְּחִמָּא בְּמְהִימְנוּתָא אִיהוּ, וּבְרִשׁוּתָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא גְלִי כָּל מַה דְּגְלִי, וְכָלָא אֲצַטְרִיךְ.

תרגום לעברית

רְבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח, (יחזקאל א) הִיָּה הִיָּה דְּבַר ה'. הִיָּה הִיָּה פְּעַמִּים לְשֵׁם מַה? וְעוֹד יֵשׁ לְשֹׁאֵל, אִם יִחְזַקְאֵל הַנְּבִיא נֶאֱמָן הִיָּה, לְמַה גְּלָה כָּל מַה שְׂרָאָה? מִי שְׁהַמְלִךְ מְכַנִּיס אוֹתוֹ לְהִיכְלוֹ, יֵשׁ לוֹ לְגַלוֹת סוּדוֹת שְׂרָאָה? אֵלָּא וְדַאי שְׁיִחְזַקְאֵל הִיָּה נְבִיא נֶאֱמָן, וְכָל מַה שְׂרָאָה הוּא רָאָה בְּאֶמוּנָה, וּבְרִשׁוּתוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הוּא גְּלָה כָּל מַה שְׁגָלָה, וְהַכֹּל הֶצְרֵךְ.

טקסט הזוהר

אָמַר רְבִּי שְׁמַעוֹן, מֵאֵן דְּרָגִיל לְמַסְבֵּל צַעְרָא אָף עַל גַּב דְּאֵתִי לְפּוֹם שַׁעֲתָא צַעְרָא, סְבִיל מְטָלְנוּי, וְלֹא חִיִּישׁ, אֲבָל מֵאֵן דְּלֹא רָגִיל בְּצַעַר, וְהָוָה כָּל יוֹמוֹי בְּתַפְנוּקִין וְעִידוּנִין, וְאֵתִי לִיָּה צַעְרָא, דָּא אִיהוּ צַעְרָא שְׁלִים, וְעַל דָּא אֲצַטְרִיךְ לְמַבְכִּי.

אמר רבי שמעון, מי שרגיל לסבל צער, אף על גב שבא לפי שעה צער, סובל משאו ולא חושש. אבל מי שלא רגיל בצער, וכל ימיו היה בתפנוקים ועדונים, ובא לו צער - זהו צער שלם, ועל זה צריך לבכות.

טקסט הזהיר

כך ישראל, כד נחתו למצרים, רגילין בצערא הו, דהא כל יומי דההוא זכא אבוהון בצערא הו, ועל דא סבלו גלותא כדקא יאות. אבל גלותא דבבל ההוא הו צערא שלים, ההוא הו צערא דעלאין ותתאין בכאן עליה.

תרגום לעברית

כך ישראל, כשירדו למצרים היו רגילים בצער, שהרי כל ימי אותו אביהם הצדיק היו בצער, ולכן סבלו את הגלות כראוי. אבל גלות בבל היא היתה צער שלם, אותו הצער שעליונים ותחתונים בכו עליו.

טקסט הזהיר

עלאין: דכתיב, (ישעיה ל"ג) הן אראלם צעקו חוצה וגו'. תתאין: דכתיב, (תהלים קל"ז) על נהרות בבל שם ישבנו וגו' כלהון בכו על גלותא דבבל. מאי טעמא. בגין דהו בתפנוקי מלכין דכתיב, (איכה ד') בני ציון היקרים וגו'. (אד"ג דתנן אמר רבי יצחק, מאי דכתיב, (ירמיה ט') על ההרים אשא בכי ונהי. אלא, אלין אינון טוריא רמיא דעלמין. ומאן אינון טוריא רמיא, אינון, בני ציון היקרים המסולאים בפז) והשתא הו נחתין בגלותא, בריחיא על קדליהון וידיהון מהדקן לאחורא. וכד עאלו בגלותא בבבל, חשיבו דהא לית להו קיומא לעלמין, דהא קודשא בריה הוא שביק לון, ולא ישגח בהון לעלמין.

עֲלִיּוֹנִים, שְׁכָתוֹב (ישעיה לג) הֵן אֲרָאֶלֶם צָעֲקוּ חֲצָה וְגו'. תַּחֲתוֹנִים, שְׁכָתוֹב (תהלים קלז) עַל נְהָרוֹת בְּכָל שֵׁם יִשְׁכְּנוּ וְגו', וְכָלֶם בָּכוּ עַל גְּלוֹת בְּכָל. מָה הַטָּעַם? כִּי הָיוּ בְּתַפְנוּקֵי מַלְכִים, שְׁכָתוֹב (איכה ד) בְּנֵי צִיּוֹן הִיקָרִים וְגו'. (ששנינו, אמר רבי יצחק, מהו שכתוב (ירמיה ט) עַל הַהָרִים אִשָּׁא בָכִי וְנָהִי? אֵלָּא אֵלֶּה הֵם הָרִים רַמִּים שֶׁל הָעוֹלָמִים. וּמִי הֵם אוֹתָם הָרִים רַמִּים? אֵלּוּ בְנֵי צִיּוֹן הִיקָרִים הַמַּסְלָאִים בַּפֹּז). וְעַכְשָׁיו הָיוּ יוֹרְדִים לְגָלוֹת עִם רַחֲמִים עַל צְוֹאֲרָם, וַיִּדְּיָהֶם מִהֶדְקוֹת לְאַחֹר. וְכַאֲשֶׁר (נכנסו) לְגָלוֹת בְּכָל, חָשְׁבוּ שֶׁאֵין לָהֶם קִיּוֹם לְעוֹלָמִים, שֶׁהָרִי הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עֲזָב אוֹתָם, וְלֹא יִשְׁגִּיחַ בָּהֶם לְעוֹלָמִים.

טקסט הזהיר

וְתַנִּינֵנוּ, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּהֵיכָל שְׁעֵתָא קָרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְכָל פְּמִלְיָא דִּילִיָּה, וְכָל רְתִיכִין קְדִישִׁין, וְכָל חֵילִיָּה וּמִשְׁרִייתִיה, וְרַבְרַבְנֵי, וְכָל חֵילָא דְשַׁמַּיָּא, וְאָמַר לוֹן, מָה אַתּוֹן עֲבָדִין הָכָא, וּמָה בְּנֵי רַחֲמֵי אֵי בְּגָלוֹתָא דְבָבֵל, וְאַתּוֹן הָכָא, קוּמוּ חוֹתוּ כְּלָכוֹן לְבָבֵל, וְאַנָּא עֲמָכוֹן. הֵדָּא הוּא דְכַתִּיב, (ישעיה מ'ג) כֹּה אָמַר ה' לְמַעַנְכֶם שְׁלַחְתִּי בְּכֶלָּה וְגו'. לְמַעַנְכֶם שְׁלַחְתִּי בְּכֶלָּה, דָּא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וְהוֹרְדְתִי בְּרִיחִים כּוֹלֵם, אֵלֶּיךָ כָּל רְתִיכִין וּמִשְׁרִיין עֲלָאִין.

תרגום לעברית

וְשַׁנִּינוּ, אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, בְּאוֹתָהּ שְׁעָה קָרָא הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְכָל הַפְּמִלְיָא שְׁלוֹ, וְכָל הַמְּרַכְבוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת, וְכָל חֵילוֹתֶיהוּ וּמַחֲנוֹתֶיהוּ וּגְדוּלְתוֹ וְכָל חֵיל הַשָּׁמַיִם, וְאָמַר לָהֶם: מָה אַתֶּם עוֹשִׂים כָּאֵן? וּמָה בְּנֵי אֱהוֹבֵי בְּגָלוֹת בְּכָל, וְאַתֶּם כָּאֵן? קוּמוּ רְדוּ כְּלַכְּם לְבָבֵל, וְאַנִּי עִמָּכֶם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב (ישעיה מג) כֹּה אָמַר ה' לְמַעַנְכֶם שְׁלַחְתִּי בְּכֶלָּה וְגו'. לְמַעַנְכֶם שְׁלַחְתִּי בְּכֶלָּה - זֶה הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. וְהוֹרְדְתִי בְּרִיחִים כְּלָם - אֵלֶּה כָּל הַמְּרַכְבוֹת וְהַמַּחֲנוֹת הָעֲלִיּוֹנִים.

כַּד נַחְתּוּ לְכַבֵּל, אֶתְפַּתְחוּ שְׁמַיָא, וְשָׂרְאֵת רוּחַ נְבוּאָה קְדִישָׁא עַל יַחְזְקָאֵל, וְחָמָא כָּל מַה דְּחָמָא, וְאָמַר לֹון לְיִשְׂרָאֵל, הָא מְאָרִיכוֹן הָכָא, וְכָל חֵילֵי שְׁמַיָא וּרְתִיכוּ, דְּאָתוּ לְמִידָר בִּינִיכוֹן. לָא הִימְנוּהוּ, עַד דְּאֶצְטְרִיף לְגַלְאָה כָּל מַה דְּחָמָא, וְאָרָא כָּה, וְאָרָא כָּה. וְאִי גַלִּי יִתִּיר, מַה דְּגַלִּי כָּלָא אֶצְטְרִיף. כִּיּוֹן דְּחָמוּ יִשְׂרָאֵל כָּה, חֲדוּ. וְכַד שְׁמַעוּ מְלִין מְפּוּמִּיה דִּיחְזְקָאֵל, לָא חֵישּׁוּ עַל גְּלוּתָהוֹן כָּלָל, דְּהָא יָדְעוּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיף הוּא לָא שְׂבִיק לֹון. וְכָל מַה דְּגַלִּי בְּרִשּׁוּתָא גַּלִּי. (ל"א ואמר רבי שמעון ביה שעתא חדו ישראל חדוותא שלימתא בסיעתא דמאריהון דהוה עמהון וכל חד מנייהו עאל רעותא דלביה ברחימותא סגיא למיסר נפשיה על קדושתא דמאריהון ובגין כך גלי יחזקאל כל מה דגלי)

תרגום לעברית

כְּשִׁירְדוּ לְכַבֵּל, נִפְתָּחוּ הַשָּׁמַיִם, וְשָׂרְתָה נְבוּאָה קְדוֹשָׁה עַל יַחְזְקָאֵל, וְרָאָה כָּל מַה שְׂרָאָה, וְאָמַר לָהֶם לְיִשְׂרָאֵל: הֲרִי אֲדוֹנֵכֶם כָּאן, וְכָל חֵילוֹת הַשָּׁמַיִם וּמַרְכָּבוֹתֵי שְׁפָאוּ לְדוֹר בִּינִיכֶם. לֹא הֶאֱמִינוּ לוֹ, עַד שֶׁהֶצְטַרְף לְגַלוּת כָּל מַה שְׂרָאָה, וְאָרָא כָּה, וְאָרָא כָּה. וְאִם גָּלָה יוֹתֵר - כָּל מַה שֶּׁגָּלָה הֶצְרָף. כִּיּוֹן שֶׁרָאוּ כָּה יִשְׂרָאֵל, שָׁמְחוּ. וְכִשְׁשָׁמְעוּ דְּבָרִים מִפִּי יַחְזְקָאֵל, לֹא חָשְׁשׁוּ עַל גְּלוּתָם כָּלָל, שֶׁהֲרִי יָדְעוּ שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא עֶזְב אוֹתָם, וְכָל מַה שֶּׁגָּלָה - גָּלָה בְּרִשּׁוּת.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ג ע"א) ◆

טקסט הזוהר

וְתַנִּינוּ בְּכָל אֶתֶר דִּי־יִשְׂרָאֵל גָּלוּ, תַּמָּן שְׂכִינְתָא גְּלִיתָה עִמָּהוֹן, וְהָכָא בְּגְלוּתָא דְּמַצְרִים מַה כְּתִיב, וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. כִּיּוֹן דְּכְתִיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מַהוּ אֵת יַעֲקֹב, הַבָּאִים אֶתוּ אֶצְטְרִיף לְמִימְרָא. אֵלָּא, אֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵינֶזן רְתִיכִין וּמִשְׁרִיין עֲלָאִין,

דִּנְחָתוֹ עִם יַעֲקֹב, בְּהִדֵּי שְׂכִינָתָא, בְּגִלּוּתָא דְּמִצְרַיִם (שְׁמוֹת א') וְאַלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הַבָּאִים מִצְרַיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ. רַבִּי חֲזִיא פֶּתַח (ה' א' שִׁיר הַשִּׁירִים ד') אֶתִּי
מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֶתִּי מִלְּבָנוֹן תְּבוּאֵי תַשׁוּרֵי מִרְאשׁ אֲמָנָה מִרְאשׁ שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן מִמַּעֲוֹנוֹת
אֲרִיּוֹת מִהַרְרֵי נְמָרִים. הָאִי קָרָא עַל כְּנָסֶת יִשְׂרָאֵל אֲתָמֵר, בְּשַׁעֲתָא דְּנִפְקוּ יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם, וְקָרִיבוּ לְטוֹרָא דְּסִינֵי לְקַבְּלָא אוֹרֵייתָא, אָמַר לָהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֶתִּי
מִלְּבָנוֹן: מִן הָהוּא עֲדוּנָא עֲלָאָה קָא אֲתָתָא. כָּלָה: שְׁלִימָתָא, כִּהְיָא סִיְהָרָא דְּאִשְׁתְּלִימַת
מִן שְׁמִשָּׁא בְּכָל נְהוּרָא וּנְצִיצוּ,

תרגום לעברית

וְשִׁנִּינוּ, בְּכָל מְקוֹם שֶׁגָּלוּ יִשְׂרָאֵל, שֶׁם הִשְׁכִּינָה גְּלִיתָה עִמָּהֶם. וְכָאן בְּגִלּוֹת מִצְרַיִם מֶה
כְּתוּב? וְאַלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. כִּיּוֹן שֶׁכְּתוּב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, מֶה זֶה אֶת יַעֲקֹב? הַבָּאִים
אִתּוֹ הַצֵּטְרָךְ לוֹמְרִי! אֵלָּא, אֵלָּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, הֵם אוֹתָם מְרַכְּבוֹת וּמַחֲנוֹת עֲלִיוֹנִים
שֶׁיֵּרְדּוּ עִם יַעֲקֹב עִם הִשְׁכִּינָה לְגִלּוֹת מִצְרַיִם. וְאַלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם
אֶת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ. רַבִּי חֲזִיא פֶּתַח, (שִׁיר ד') אֶתִּי מִלְּבָנוֹן כָּלָה אֶתִּי מִלְּבָנוֹן תְּבוּאֵי
תַשׁוּרֵי מִרְאשׁ אֲמָנָה מִרְאשׁ שְׁנִיר וְחֶרְמוֹן מִמַּעֲוֹנוֹת אֲרִיּוֹת מִהַרְרֵי נְמָרִים. פְּסוּק זֶה נֶאֱמַר
עַל כְּנָסֶת יִשְׂרָאֵל. בְּשַׁעֲתָא שֶׁיֵּצְאוּ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְקָרִיבוּ לְהַר סִינֵי לְקַבְּלָא תוֹרָה, אָמַר
לָהּ הַקּוֹדֵשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֶתִּי מִלְּבָנוֹן - מֵאוֹתוֹ עֲדוּן הָעֲלִיּוֹן בָּאָה. כָּלָה - שְׁלֵמָה, כְּמוֹ
הַלְבָּנָה כְּשֶׁמִּשְׁתַּלְּמַת מִשְׁמֶשׁ בְּכָל אוֹר וְהַתְנוּצָצוֹת. אֶתִּי מִלְּבָנוֹן תְּבוּאֵי - כִּדֵּי שֶׁיִּקְבְּלוּ
בְּנֵיךְ תוֹרָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

